

تعديلات عام 2022 على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974
(الفصل XV)

(القرار MSC.521(106))

《1974 年国际海上人命安全公约》2022 年修正案(第 XV 章)

第 MSC.521(106)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 (CHAPTER XV)

RESOLUTION MSC.521(106)

AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR
LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER (CHAPITRE XV)

RÉSOLUTION MSC.521(106)

ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА (ГЛАВА XV)

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.521(106)

ENMIENDAS DE 2022 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974 (CAPÍTULO XV)

(Resolución MSC.521(106))

القرار (106) MSC.521
(المعتمد في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022)

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974
(الفصل XV)

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ("الاتفاقية") بشأن إجراءات التعديل التي تنطبق على مرفق الاتفاقية ، بخلاف أحكام الفصل 1 منه ،

وقد نظرت ، في دورتها السادسة بعد المئة ، في تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعُمِّمت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) الاتفاقية ، تعديلات على الاتفاقية يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، أن التعديلات المذكورة سَتُعْتَبَر في 1 كانون الثاني/يناير 2024 مقبولة ، ما لم يتم أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ، أو حكومات متعاقدة تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50% من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل هذا التاريخ ، بإشعار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية إلى الإحاطة علماً ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، بأن التعديلات ستدخل حيّز النفاذ في 1 تموز/يوليو 2024 عند قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974

الفصل XV

تدابير السلامة للسفن التي تحمل عاملين في منشآت صناعية

يضاف الفصل XV الجديد الواردة أدناه (تدابير السلامة للسفن التي تحمل عاملين في منشآت صناعية) بعد الفصل XIV الحالي (تدابير السلامة للسفن العاملة في المياه القطبية) :

الفصل XV

تدابير السلامة للسفن التي تحمل عاملين في منشآت صناعية

اللائحة 1 - تعاريف

لأغراض هذا الفصل :

1 *العاملون في منشآت صناعية (IP)* يعني جميع الأشخاص الذين يتم نقلهم أو إيواؤهم على متن السفينة لأغراض الأنشطة الصناعية البحرية التي تتم على متن سفن أخرى و/أو منشآت بحرية أخرى .

2 *مدونة IP* تعني المدونة الدولية لسلامة السفن التي تحمل عاملين في منشآت صناعية ، التي اعتمدت بموجب القرار MSC.527(106) ، وبالصيغة التي قد تُعدّل بها ، شريطة أن تُعتمد التعديلات على مدونة IP ويسري مفعولها وتدخل حيز التنفيذ بموجب أحكام المادة VIII من هذه الاتفاقية بشأن إجراءات التعديلات التي تنطبق على المرفق بخلاف الفصل I منه .

3 *الأنشطة الصناعية في البحر* تعني بناء المنشآت في البحر أو صيانتها أو سحبها من الخدمة أو تشغيلها أو خدمتها في ما يتصل ، على سبيل المثال لا الحصر ، بالتنقيب عن الموارد واستخراجها من قِبل قطاعات الطاقة المتجددة والطاقة المستمدة من النفط والغاز أو تربية الأحياء المائية أو تعدين المحيطات أو أنشطة مشابهة .

4 *مدونة المراكب العالية السرعة (HSC)* تعني المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000 ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة بالقرار MSC.97(73) ، وبالصيغة التي قد تعدلها بها المنظمة ، شريطة أن تُعتمد التعديلات ويسري مفعولها وتدخل حيز التنفيذ بموجب أحكام المادة VIII من هذه الاتفاقية بشأن إجراءات التعديلات التي تنطبق على المرفق بخلاف الفصل I منه .

اللائحة 2 - عموميات

1 في المواضع التي ترد فيها الإشارة في مدونة IP إلى المتطلبات الخاصة بسفن الركاب ، تُعتبر المتطلبات المقابلة لها الخاصة بسفن البضائع مستوفاة .

2 لأغراض هذا الفصل ، يجب ألا يُعامل العاملون في منشآت صناعية على أنهم ركاب أو يُعتبروا ركاباً .

3 في المواضع ، في هذا الفصل أو في مدونة IP ، التي يرد فيها عدد العاملین في منشآت صناعية باعتباره معياراً ، يجب أن يكون هذا العدد هو العدد الإجمالي للعاملين في منشآت صناعية والأفراد الخاصين والركاب * الذين يُحملون على متن السفينة ، على ألا يزيد عدد الركاب على 12 راكباً .

4 على الرغم من أحكام اللائحة 1.2 أعلاه ، وبالنسبة إلى المراكب العالية السرعة التي ينطبق عليها الفصل X ، وعلى الرغم من أحكام الفصول من 2 إلى 12 والفصل 18 من مدونة المراكب العالية السرعة (مدونة HSC) ، فإن السفينة التي تصدُر لها الشهادات بموجب متطلبات هذا الفصل ومدونة IP يجب أن تُعتبر مستوفية لمتطلبات الفصول من 2 إلى 12 والفصل 18 من مدونة المراكب العالية السرعة .

* انظر مدونة قواعد السلامة التي تنطبق على سفن الأغراض الخاصة لعام 2008 .

اللائحة 3 - الانطباق

1 ما لم يُنص صراحةً على خلاف ذلك ، ينطبق هذا الفصل على سفن البضائع والمراكب العالية السرعة ، التي تبلغ حولتها الإجمالية 500 فأكثر ، والمبنية في 1 تموز/يوليو 2024 أو بعد ذلك التاريخ ، والتي تحمل ما يزيد على 12 من العاملين في منشآت صناعية .

2 إن سفن البضائع المبنية قبل 1 تموز/يوليو 2024 ، والتي تأذن لها الإدارة بأن تحمل ما يزيد على 12 من العاملين في منشآت صناعية بموجب التوصيات التي تضعها المنظمة ، يجب عليها أن تستوفي متطلبات اللوائح 1/III و 2/III (باستثناء الفقرة 7.1.2) و 7/IV و 8/IV من مدونة IP بحلول موعد المعاينة البيئية أو التجديدية الأولى ، أيهما يحل أولاً ، بعد 1 تموز/يوليو 2024 .

3 إن مراكب البضائع العالية السرعة المبنية قبل 1 تموز/يوليو 2024 ، والتي تأذن لها الإدارة بأن تحمل ما يزيد على 12 من العاملين في منشآت صناعية بموجب التوصيات التي تضعها المنظمة² ، يجب عليها أن تستوفي متطلبات اللوائح 1/III و 2/III (باستثناء الفقرة 7.1.2) و 7/IV و 8/IV من مدونة IP بحلول موعد المعاينة الدورية الثالثة أو المعاينة التجديدية الأولى ، أيهما يحل أولاً ، بعد 1 تموز/يوليو 2024 .

4 إن سفن البضائع ومراكب البضائع العالية السرعة ، بغض النظر عن تاريخ بنائها ، والتي لم تأذن لها الإدارة قبل 1 تموز/يوليو 2024 ، بأن تحمل ما يزيد على 12 من العاملين في منشآت صناعية استناداً إلى التوصيات التي تضعها المنظمة ، يجب عليها أن تستوفي هذا الفصل ومدونة IP وأن تصدُر لها الشهادات بموجبهما قبل أن تحمل على متنها ما يزيد على 12 من العاملين في منشآت صناعية .

5 لأغراض هذا الفصل ، يشير تعبير *المبنية* إلى الوصف الوارد في اللوائح :

1. اللائحة II-1.2.1.1/2 المستكملة باللائحة II-3.1.1/2 في ما يخص سفن البضائع ؛

2. اللائحة X/4.1 المستكملة باللائحة X/5.1 في ما يخص سفن البضائع العالية السرعة ؛

اللائحة 4 - انطباق الفصول الأخرى

1 إن اللوائح المتعلقة بسفن البضائع التي ترد في الفصول الأخرى من هذه الاتفاقية تنطبق على السفن الموصوفة في اللائحة 1.3 أعلاه ، باستثناء ما عُدل بهذا الفصل .

2 على الرغم من أحكام اللائحة 1.4 أعلاه ، وبالنسبة إلى المراكب العالية السرعة التي تنطبق عليها مدونة المراكب العالية السرعة (مدونة HSC) ، تنطبق اللوائح المتعلقة بمراكب البضائع في تلك المدونة ، باستثناء ما عُدل بهذا الفصل .

اللائحة 5 - المتطلبات

- 1 يجب على السفن والمراكب العالية السرعة التي ينطبق عليها هذا الفصل أن تكون :
1. قد صدرت لها شهادات بوصفها سفن بضائع أو مراكب عالية السرعة إما بموجب الفصل I أو بموجب الفصل VIII أو بموجب الفصل X ، حسب الانطباق ؛
 2. مستوفية متطلبات مدونة IP ؛
 3. بالإضافة إلى متطلبات اللوائح 8/I و 9/I و 10/I أو الأقسام من 5.1 إلى 9.1 من مدونة المراكب العالية السرعة (مدونة HSC) ، حسب الانطباق ، أن تخضع للمعاينة وأن تُصدّر لها الشهادات ، على نحو ما تنصّ عليه مدونة IP .
- 2 إن السفن والمراكب العالية السرعة التي ينطبق عليها هذا الفصل ، والتي صدرت لها شهادة عملاً بأحكام الفقرة 1.5 أعلاه ، يجب أن تخضع للرقابة المنصوص عليها في اللائحة 19/I أو 4/1-XI والقسم 10.1 من مدونة المراكب العالية السرعة (مدونة HSC) ، حسب الانطباق . ولهذا الغرض ، يجب أن تُعامل هذه الشهادات على أنها شهادات صادرة بمقتضى اللائحة 12/I أو 13/I .“

第 MSC.521(106)号决议
(2022年11月10日通过)

《1974年国际海上人命安全公约》修正案(第 XV 章)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及《1974年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 VIII(b)条有关除第 I 章规定外适用的本公约附则修正程序，

在其第 106 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的本公约修正案，

1 按本公约第 VIII(b)(iv)条，**通过**本公约修正案，其文本载于本决议附件；

2 按本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**该修正案应于 2024 年 1 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国政府或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数 50%的缔约国政府已通知秘书长其反对该修正案；

3 **提请**本公约各缔约国政府注意，按本公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 7 月 1 日生效；

4 **要求**秘书长，按本公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交本公约所有缔约国政府；

5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国政府的本组织各会员。

附件

《1974年国际海上人命安全公约》修正案

第 XV 章

载运工业人员船舶的安全措施

现有第XIV章(极地水域营运船舶的安全措施)后新增第XV章(载运工业人员船舶的安全措施)如下:

“第 XV 章

载运工业人员船舶的安全措施

第 1 条 - 定义

就本章而言:

- 1 工业人员(IP)系指为在其他船舶和/或海上设施上进行海上工业活动而被运输或安置在船上的所有人员。
- 2 《IP 规则》系指由海上安全委员会以第 MSC.527(106)号决议通过的《载运工业人员船舶安全国际规则》，并可能经修正，但此类修正案应按照本公约第 VIII 条关于其附则(除第 I 章外)的适用修正程序的规定予以通过、生效和实施。
- 3 海上工业活动系指与可再生能源或碳氢化合物能源部门、水产养殖、海洋采矿或类似活动的资源勘探和开发相关的(但不限于此)海上设施的建造、维护、退役、营运或维修。
- 4 《高速船规则》系指由海上安全委员会以第 MSC.97(73)号决议通过的《2000 年国际高速船安全规则》，并可能经修正，但此类修正案应按照本公约第 VIII 条关于其附则(除第 I 章外)的适用修正程序的规定予以通过、生效和实施。

第 2 条 - 总则

- 1 如《IP规则》中参照到客船要求，则视为已符合相应的货船要求。
- 2 就本章而言，工业人员不得作为乘客对待或被视为乘客。
- 3 在本章或《IP规则》中，如工业人员数量作为参数出现，其须为载运的工业人员、特殊人员和乘客人数的总和，其中乘客人数不得超过12名。

4 尽管有上述第2.1条的规定，对于适用于第X章的高速船，尽管有《高速船规则》第2至12章和第18章的规定，按照本章要求和《IP规则》核准的船舶须视为已符合《高速船规则》第2至12章和第18章的要求。

第3条 - 适用范围

1 除非另有明确规定，本章适用于2024年7月1日或以后建造的载运12名以上工业人员的500总吨及以上的货船和高速货船。

2 2024年7月1日以前建造的、经主管机关按照本组织制定的建议授权载运超过12名工业人员的货船，须在2024年7月1日以后的第一次中间检验或换证检验(以先到者为准)符合《IP规则》第III/1、III/2 (第2.1.7款除外)、IV/7和IV/8条。

3 2024年7月1日以前建造的、经主管机关按照本组织制定的建议授权载运超过12名工业人员的高速货船，须在2024年7月1日以后的第三次定期检验或第一次换证检验(以先到者为准)符合《IP规则》第III/1、III/2(第2.1.7款除外)、V/7和V/8条。

4 在2024年7月1日之前，未经主管机关按照本组织制定的建议授权载运超过12名工业人员的货船和高速货船，不论其建造日期如何，在船上载运超过12名工业人员之前，须符合本章和《IP规则》并照此予以核准。

5 就本章而言，*已建造*一词系按以下规则中所述：

- .1 对于货船，第 II-2/1.1.2.1 条，以第 II-2/1.1.3 条作为补充；和
- .2 对于高速货船，第 X/1.4 条，以第 X/1.5 条作为补充。

第4条 - 其他章节的适用范围

1 本公约其他章节包含的货船规则适用于上述第3.1条所述的船舶，但经本章所做出的修订除外。

2 尽管有上述第4.1条的规定，对于《高速船规则》适用的高速船，《高速船规则》中关于高速货船的规则适用，但经本章所做出的修订除外。

第5条 - 要求

1 本章适用的船舶和高速船须：

- .1 按适用的第 I 章或第 VIII 章或第 X 章核准为货船或高速货船；

- .2 符合《IP 规则》的要求；和
- .3 除符合第I/8、I/9和I/10条或《高速船规则》第1.5至1.9节的要求(如适用)，还须按照《IP规则》的规定进行检验和发证。

2 本章适用的持有按上述第5.1条规定签发的证书的船舶和高速船，须符合第I/19或XI-1/4条及《高速船规则》第1.10节中规定的监督(如适用)。为此，此类证书须被视为按第I/12或I/13条签发的证书。”

RESOLUTION MSC.521(106)
(adopted on 10 November 2022)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 (CHAPTER XV)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 ("the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I,

HAVING CONSIDERED, at its 106th session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2024, unless, prior to that date, more than one-third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have notified the Secretary-General of their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2024, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

**CHAPTER XV
SAFETY MEASURES FOR SHIPS CARRYING INDUSTRIAL PERSONNEL**

The following new chapter XV (Safety measures for ships carrying industrial personnel) is added after existing chapter XIV (Safety measures for ships operating in polar waters):

**"CHAPTER XV
Safety measures for ships carrying industrial personnel**

Regulation 1 – Definitions

For the purpose of this chapter:

1 *Industrial personnel (IP)* means all persons transported or accommodated on board for the purpose of offshore industrial activities performed on board other ships and/or offshore facilities.

2 *IP Code* means the International Code of Safety for Ships Carrying Industrial personnel, as adopted by the Maritime Safety Committee by resolution MSC.527(106), as may be amended, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.

3 *Offshore industrial activities* mean the construction, maintenance, decommissioning, operation or servicing of offshore facilities related, but not limited to, exploration and exploitation of resources by the renewable or hydrocarbon energy sectors, aquaculture, ocean mining or similar activities.

4 *HSC Code* means the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000, adopted by the Maritime Safety Committee by resolution MSC.97(73), as may be amended, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.

Regulation 2 – General

1 Wherever in the IP Code a reference is made to passenger ship requirements, the corresponding cargo ship requirements are deemed to be complied with.

2 For the purpose of this chapter, industrial personnel shall not be treated or considered as passengers.

3 Wherever in this chapter, or in the IP Code, the number of industrial personnel appears as a parameter, it shall be the aggregate number of industrial personnel, special personnel* and passengers carried on board, where the number of passengers shall not exceed 12.

4 Notwithstanding the provisions of regulation 2.1 above, for high-speed craft to which chapter X applies and notwithstanding the provisions of chapters 2 to 12 and 18 of the HSC Code, a ship certified in accordance with the requirements of this chapter and the IP Code shall be deemed to have complied with the requirements of chapters 2 to 12 and 18 of the HSC Code.

* Refer to the Code of Safety for Special Purpose Ships, 2008.

Regulation 3 – Application

1 Unless expressly provided otherwise, this chapter applies to cargo ships and high-speed cargo craft, of 500 gross tonnage and upwards, constructed on or after 1 July 2024 which carry more than 12 industrial personnel.

2 Cargo ships constructed before 1 July 2024, authorized by the Administration to carry more than 12 industrial personnel in accordance with the recommendations developed by the Organization, shall comply with regulations III/1, III/2 (except for paragraph 2.1.7), IV/7 and IV/8 of the IP Code by the first intermediate or renewal survey, whichever occurs first, after 1 July 2024.

3 High-speed cargo craft constructed before 1 July 2024, authorized by the Administration to carry more than 12 industrial personnel in accordance with the recommendations developed by the Organization, shall comply with regulations III/1, III/2 (except for paragraph 2.1.7), V/7 and V/8 of the IP Code by the third periodical or first renewal survey, whichever occurs first, after 1 July 2024.

4 Cargo ships and high-speed cargo craft, irrespective of date of construction, which prior to the 1 July 2024 have not been authorized by the Administration to carry more than 12 industrial personnel based on the recommendations developed by the Organization, shall comply and be certified in accordance with this chapter and the IP Code prior to the carriage of more than 12 industrial personnel on board.

5 For the purpose of this chapter, the expression *constructed* refers to the description given in regulations:

- .1 II-2/1.1.2.1, as complemented by regulation II-2/1.1.3 for cargo ships; and
- .2 X/1.4, as complemented by regulation X/1.5 for high-speed cargo craft.

Regulation 4 – Application of other chapters

1 The regulations for cargo ships contained in the other chapters of the present Convention apply to ships described in regulation 3.1 above, except as modified by this chapter.

2 Notwithstanding the provisions of regulation 4.1 above, for high-speed craft to which the HSC Code applies, the regulations for cargo craft in that Code apply except as modified by this chapter.

Regulation 5 – Requirements

1 Ships and high-speed craft to which this chapter applies shall:

- .1 be certified as a cargo ship or high-speed cargo craft in accordance with either chapter I or chapter VIII or chapter X, as applicable;

- .2 meet the requirements of the IP Code; and
- .3 in addition to the requirements of regulations I/8, I/9 and I/10 or of sections 1.5 to 1.9 of the HSC Code, as applicable, be surveyed and certified, as provided for in the IP Code.

2 Ships and high-speed craft to which this chapter applies, holding a certificate issued pursuant to the provisions of regulation 5.1 above, shall be subject to the control established in regulation I/19 or XI-1/4, and in 1.10 of the HSC Code, as applicable. For this purpose, such certificates shall be treated as a certificate issued under regulation I/12 or I/13."

RÉSOLUTION MSC.521(106)
(adoptée le 10 novembre 2022)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR
LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER (CHAPITRE XV)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (ci-après dénommée la "Convention"), qui a trait à la procédure d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent sixième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1 ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} janvier 2024, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Gouvernements contractants à la Convention à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR
LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER**

**CHAPITRE XV
MESURES DE SÉCURITÉ APPLICABLES AUX NAVIRES QUI TRANSPORTENT
DU PERSONNEL INDUSTRIEL**

Le nouveau chapitre XV (Mesures de sécurité applicables aux navires qui transportent du personnel industriel) ci-après est ajouté après l'actuel chapitre XIV (Mesures de sécurité applicables aux navires exploités dans les eaux polaires) :

**"CHAPITRE XV
Mesures de sécurité applicables aux navires qui transportent
du personnel industriel**

Règle 1 - Définitions

Aux fins du présent chapitre :

1 *Personnel industriel* désigne toutes les personnes qui sont transportées ou logées à bord afin d'effectuer des activités industrielles au large à bord d'autres navires et/ou d'installations au large.

2 *Recueil IP* désigne le Recueil international de règles de sécurité applicables aux navires qui transportent du personnel industriel, tel qu'adopté par le Comité de la sécurité maritime par la résolution MSC.527(106), et tel qu'il pourrait être modifié, à condition que les amendements soient adoptés, mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article VIII de la présente Convention concernant les procédures d'amendement applicables à l'Annexe, à l'exclusion du chapitre I.

3 *Activités industrielles au large* sont la construction, l'entretien, le démantèlement, l'exploitation ou la réparation d'installations au large pouvant servir notamment, mais pas exclusivement, à l'exploration et à l'exploitation de ressources par les secteurs de l'énergie liée aux hydrocarbures ou renouvelable, à l'aquaculture, à l'exploitation minière sous-marine ou à des activités similaires.

4 *Recueil HSC* désigne le Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000, que le Comité de la sécurité maritime a adopté par la résolution MSC.97(73), tel qu'il pourrait être modifié, à condition que ces amendements soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article VIII de la présente Convention concernant les procédures d'amendement applicables à l'Annexe, à l'exclusion du chapitre I.

Règle 2 - Généralités

1 Chaque fois qu'il est fait référence, dans le Recueil IP, aux prescriptions relatives aux navires à passagers, les prescriptions correspondantes relatives aux navires de charge sont considérées comme satisfaites.

2 Aux fins du présent chapitre, les membres du personnel industriel ne doivent pas être traités ou considérés comme des passagers.

3 Chaque fois que le nombre de membres du personnel industriel apparaît en tant que paramètre dans le présent chapitre, ou dans le Recueil IP, il doit correspondre au nombre total de membres du personnel industriel, de membres du personnel spécial* et de passagers transportés à bord, et le nombre de passagers ne doit pas dépasser 12.

4 Nonobstant les dispositions de la règle 2.1 ci-dessus, pour les engins à grande vitesse auxquels s'appliquent le chapitre X et ce nonobstant les dispositions des chapitres 2 à 12 et 18 du Recueil HSC, un navire certifié conforme aux prescriptions du présent chapitre et du Recueil IP est considéré comme ayant satisfait aux prescriptions des chapitres 2 à 12 et 18 du Recueil HSC.

* Voir le Recueil de règles de sécurité applicables aux navires spéciaux, 2008.

Règle 3 - Application

1 Sauf disposition expresse contraire, le présent chapitre s'applique aux navires de charge et aux engins à grande vitesse à cargaisons d'une jauge brute égale ou supérieure à 500, construits le 1^{er} juillet 2024 ou après cette date et transportant plus de 12 membres du personnel industriel.

2 Les navires de charge construits avant le 1^{er} juillet 2024, qui ont été autorisés par l'Administration à transporter plus de 12 membres du personnel industriel conformément aux recommandations élaborées par l'Organisation, doivent satisfaire aux règles III/1, III/2 (à l'exception du paragraphe 2.1.7), IV/7 et IV/8 du Recueil IP lors de la première visite intermédiaire ou de renouvellement, selon celle qui intervient en premier, après le 1^{er} juillet 2024.

3 Les engins à grande vitesse à cargaisons construits avant le 1^{er} juillet 2024, qui ont été autorisés par l'Administration à transporter plus de 12 membres du personnel industriel conformément aux recommandations élaborées par l'Organisation, doivent satisfaire aux règles III/1, III/2 (à l'exception du paragraphe 2.1.7), V/7 et V/8 du Recueil IP lors de la troisième visite périodique ou de renouvellement, selon celle qui intervient en premier, après le 1^{er} juillet 2024.

4 Les navires de charge et les engins à grande vitesse à cargaisons, quelle que soit leur date de construction, qui, avant le 1^{er} juillet 2024, n'ont pas été autorisés par l'Administration à transporter plus de 12 membres du personnel industriel compte tenu des recommandations élaborées par l'Organisation, doivent se conformer au présent chapitre et au Recueil IP et être certifiés conformément à ceux-ci avant de transporter plus de 12 membres du personnel industriel à leur bord.

5 Aux fins du présent chapitre, le terme "construits" renvoie à la description donnée aux règles :

- .1 II-2/1.1.2.1, telle que complétée par la règle II-2/1.1.3 pour les navires de charge; et
- .2 X/1.4, telle que complétée par la règle X/1.5 pour les engins à grande vitesse.

Règle 4 - Application des autres chapitres

1 Les règles applicables aux navires de charge figurant dans les autres chapitres de la présente Convention s'appliquent aux navires décrits à la règle 3.1 ci-dessus, sous réserve des modifications prévues par le présent chapitre.

2 Nonobstant les dispositions de la règle 4.1 ci-dessus, pour les engins à grande vitesse auxquels s'appliquent le Recueil HSC, les règles relatives aux engins à cargaisons figurant dans ce recueil s'appliquent, sous réserve des modifications prévues par le présent chapitre.

Règle 5 - Prescriptions

1 Les navires et les engins à grande vitesse auxquels s'applique le présent chapitre doivent :

- .1 avoir obtenu un certificat de navire de charge ou d'engin à grande vitesse à cargaisons conformément au chapitre I, au chapitre VIII ou au chapitre X, selon le cas;
- .2 satisfaire aux prescriptions du Recueil IP; et
- .3 en plus de satisfaire aux prescriptions des règles I/8, I/9 et I/10 ou des sections 1.5 à 1.9 du Recueil HSC qui sont applicables, faire l'objet des visites et obtenir les certificats prévus aux termes du Recueil IP.

2 Les navires et les engins à grande vitesse auxquels s'applique le présent chapitre qui détiennent un certificat délivré en vertu des dispositions de la règle 5.1 ci-dessus doivent être soumis au contrôle prévu par la règle I/19 ou XI-1/4 et par la section 1.10 du Recueil HSC, selon le cas. À cette fin, un tel certificat doit être considéré comme un certificat délivré conformément à la règle I/12 ou I/13."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.521(106)
(принята 10 ноября 2022 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА (ГЛАВА XV)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года («Конвенция»), касающуюся процедуры внесения изменений, применимой к Приложению к Конвенции за исключением положений главы I,

РАССМОТРЕВ на своей 106-й сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ПРИНИМАЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2024 года, если до этой даты более одной трети договаривающихся правительств Конвенции или договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 июля 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащиеся в приложении, всем договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ТАКЖЕ ПРОСИТ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

**ГЛАВА XV
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ
ПЕРСОНАЛ**

После существующей главы XIV (Меры безопасности для судов, эксплуатирующихся в полярных водах) добавляется следующая новая глава XV (Меры безопасности для судов, перевозящих производственный персонал):

**«ГЛАВА XV
Меры безопасности для судов, перевозящих производственный персонал**

Правило 1 – Определения

Для целей настоящей главы:

1 *Производственный персонал (ПП)* означает всех лиц, которые перевозятся или размещаются на судне для целей оффшорной производственной деятельности, выполняемой на других судах и/или оффшорных объектах.

2 *Кодекс ПП* означает Международной кодекс безопасности для судов, перевозящих производственный персонал, принятый Комитетом по безопасности на море резолюцией MSC.527(106), с поправками, которые могут быть внесены, при условии что такие поправки принимаются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции, касающимися процедуры внесения поправок в Приложение за исключением его главы I.

3 *Оффшорная производственная деятельность* означает постройку, техническое обслуживание, вывод из строя, эксплуатацию или обслуживание оффшорных объектов, относящихся, не ограничиваясь перечисленным, к разведке и эксплуатации ресурсов в секторах возобновляемой или углеводородной энергетики, аквакультуры, добычи полезных ископаемых в океане или аналогичной деятельности.

4 *Кодекс ВС* означает Международный кодекс безопасности высокоскоростных судов 2000 года, принятый Комитетом по безопасности на море резолюцией MSC.97(73), с поправками, которые могут быть внесены, при условии что такие поправки принимаются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции, касающимися процедуры внесения поправок в Приложение за исключением его главы I.

Правило 2 – Общие положения

1 Если в Кодексе ПП делается ссылка на требования к пассажирскому судну, считается, что соответствующие требования к грузовому судну выполнены.

2 Для целей настоящей главы производственный персонал не рассматривается в качестве пассажиров и не получает обращения как с пассажирами.

3 Если где-либо в настоящей главе или в Кодексе ПП число производственного персонала выступает в качестве параметра, это должно быть совокупное число находящихся на борту членов производственного персонала, специального персонала* и пассажиров, когда число пассажиров не должно превышать 12 человек.

4 Несмотря на положения правила 2.1 выше для высокоскоростных судов, к которым применяется глава X, и несмотря на положения глав 2 – 12 и 18 Кодекса ВС, считается, что судно, имеющее свидетельство в соответствии с требованиями настоящей главы и Кодекса ПП, отвечает требованиям глав 2 – 12 и 18 Кодекса ВС.

* См. Кодекс по безопасности для судов специального назначения 2008 года.

Правило 3 – Применение

1 Если специально не указано иное, настоящая глава применяется к грузовым судам и высокоскоростным судам валовой вместимостью 500 и выше, находящимся на этапе постройки 1 июля 2024 года или после этой даты, которые перевозят более 12 человек производственного персонала.

2 Грузовые суда, построенные ранее 1 июля 2024 года и имеющие разрешение Администрации на перевозку более 12 человек производственного персонала, в соответствии с рекомендациями, разработанными Организацией, отвечают правилам III/1, III/2 (за исключением пункта 2.1.7), IV/7 и IV/8 Кодекса ПП к дате первого промежуточного освидетельствования или освидетельствования для возобновления свидетельства, в зависимости оттого, какая дата наступит раньше, после 1 июля 2024 года.

3 Высокоскоростные грузовые суда, построенные ранее 1 июля 2024 года и имеющие разрешение Администрации на перевозку более 12 человек производственного персонала, в соответствии с рекомендациями, разработанными Организацией, отвечают правилам III/1, III/2 (за исключением пункта 2.1.7), V/7 и V/8 Кодекса ПП к дате третьего периодического освидетельствования или первого освидетельствования для возобновления свидетельства, в зависимости оттого, какая дата наступит раньше, после 1 июля 2024 года.

4 Грузовые суда и высокоскоростные грузовые суда, независимо от даты постройки, которые до 1 июля 2024 года не получили разрешение Администрации на перевозку более 12 человек производственного персонала на основании рекомендаций, разработанных Организацией², отвечают требованиям и имеют свидетельства в соответствии с настоящей главой и Кодексом ПП до перевозки на борту более 12 человек производственного персонала.

5 Для целей настоящей главы выражение *построено* относится к описанию, приведенному в правилах:

- .1 II-2/1.1.2.1, как дополнено правилом II-2/1.1.3 для грузовых судов; и
- .2 X/1.4, как дополнено правилом X/1.5 для высокоскоростных грузовых судов.

Правило 4 – Применение других глав

1 Правила для грузовых судов, содержащиеся в других главах настоящей Конвенции, применяются к судам, описанным в правиле 3.1 выше, за исключением того, как изменено настоящей главой.

2 Несмотря на положения правила 4.1 выше, к высокоскоростным судам, к которым применяется Кодекс ВС, правила к грузовым судам в этом Кодексе применяются за исключением того, как изменено настоящей главой.

Правило 5 – Требования

1 Суда и высокоскоростные суда, к которым применяется настоящая глава, должны:

- .1 иметь свидетельство грузового судна или высокоскоростного судна в соответствии либо с главой I, либо с главой VIII, либо с главой X, как применимо;
- .2 отвечать требованиям Кодекса ПП; и
- .3 в дополнение к требованиям правил I/8, I/9 и I/10 или разделов 1.5–1.9 Кодекса ВС, в зависимости от случая, проходить освидетельствования и получать свидетельства, как предусмотрено Кодексом ПП.

2 Суда и высокоскоростные суда, к которым применяется настоящая глава и которые имеют свидетельство, выданное согласно положениям правила 5.1 выше, подвергаются контролю, как предусмотрено в правиле I/19 или XI-1/4 и 1.10 Кодекса ВС, как применимо. Для этой цели такие свидетельства рассматриваются как свидетельства, выданные согласно правилу I/12 или I/13».

RESOLUCIÓN MSC.521(106)
(adoptada el 10 de noviembre de 2022)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974 (CAPÍTULO XV)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"), relativo al procedimiento de enmienda aplicable al anexo del Convenio, con excepción de las disposiciones del capítulo I,

HABIENDO EXAMINADO, en su 106º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de enero de 2024, a menos que, antes de dicha fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o los Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado al Secretario General que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de julio de 2024, una vez que hayan sido aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

CAPÍTULO XV
MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LOS BUQUES
QUE TRANSPORTAN PERSONAL INDUSTRIAL

Se añade el siguiente nuevo capítulo XV (Medidas de seguridad para los buques que transportan personal industrial) después del actual capítulo XIV (Medidas de seguridad para los buques que operen en aguas polares):

"CAPÍTULO XV
Medidas de seguridad para los buques que transportan personal industrial

Regla 1

Definiciones

A los efectos del presente capítulo:

1 *Personal industrial (IP)*: toda persona transportada o alojada a bordo para los fines de actividades industriales mar adentro que se lleven a cabo a bordo de otros buques y/o instalaciones mar adentro.

2 *Código IP*: Código internacional de seguridad para los buques que transportan personal industrial, adoptado por el Comité de seguridad marítima mediante la resolución MSC.527(106), según sea enmendada, a condición de que tales enmiendas se adopten, entren en vigor y se apliquen de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del presente Convenio respecto de los procedimientos de enmienda aplicables al anexo, con excepción del capítulo I.

3 *Actividades industriales mar adentro*: construcción, mantenimiento, retirada de servicio, operación o reparación de instalaciones mar adentro para, entre otros fines, la exploración y explotación de recursos por los sectores de energía renovable o de hidrocarburos, acuicultura, minería marina o actividades similares.

4 *Código NGV*: Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 2000, adoptado por el Comité de seguridad marítima mediante la resolución MSC.97(73), según sea enmendada, a condición de que tales enmiendas se adopten, entren en vigor y se apliquen de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del presente Convenio respecto de los procedimientos de enmienda aplicables al anexo, con excepción del capítulo I.

Regla 2

Generalidades

1 Siempre que en el Código IP se haga referencia a las prescripciones sobre buques de pasaje, se considerará que se cumplen las prescripciones correspondientes sobre buques de carga.

2 A los efectos del presente capítulo, los miembros del personal industrial no se tratarán ni considerarán como pasajeros.

3 Siempre que en el presente capítulo o en el Código IP aparezca como parámetro el número de miembros del personal industrial, se referirá el número combinado de personal

industrial, personal especial* y pasajeros que se transporta a bordo, sin que el número de pasajeros pueda exceder de 12.

4 Sin perjuicio de las disposiciones de la regla 2.1, para el caso de las naves de gran velocidad a las cuales se aplica el capítulo X y sin perjuicio de las disposiciones de los capítulos 2 a 12 y 18 del Código NGV, se considerará que un buque certificado de conformidad con las prescripciones de este capítulo y el Código IP cumple las prescripciones de los capítulos 2 a 12 y 18 del Código NGV.

* Véase el Código de seguridad aplicable a los buques para fines especiales, 2008.

Regla 3

Ámbito de aplicación

1 Salvo disposición expresa en otro sentido, el presente capítulo se aplica a los buques de carga y a las naves de carga de gran velocidad de arqueo bruto igual o superior a 500 que se hayan construido el 1 de julio de 2024 o posteriormente y que transporten más de 12 miembros del personal industrial.

2 Los buques de carga construidos antes del 1 de julio de 2024, autorizados por la Administración para transportar más de 12 miembros del personal industrial de conformidad con las recomendaciones elaboradas por la Organización, cumplirán las reglas III/1, III/2 (excepto el párrafo 2.1.7), IV/7 y IV/8 del Código IP a más tardar en el primer reconocimiento intermedio o en el reconocimiento de renovación, si este es anterior, con posterioridad al 1 de julio de 2024.

3 Las naves de carga de gran velocidad construidas antes del 1 de julio de 2024, autorizadas por la Administración para transportar más de 12 miembros del personal industrial de conformidad con las recomendaciones elaboradas por la Organización, cumplirán las reglas III/1, III/2 (excepto el párrafo 2.1.7), V/7 y V/8 del Código IP a más tardar en el tercer reconocimiento periódico o en el primer reconocimiento de renovación, si este es anterior, con posterioridad al 1 de julio de 2024.

4 Los buques de carga y las naves de carga de gran velocidad, con independencia de su fecha de construcción, que antes del 1 de julio de 2024 no hayan sido autorizados por la Administración para transportar más de 12 miembros del personal industrial de acuerdo con las recomendaciones elaboradas por la Organización, deberán cumplir lo dispuesto en el presente capítulo y en el Código IP y obtener un certificado de conformidad con esas disposiciones antes de que transporten a bordo más de 12 miembros del personal industrial.

5 A los efectos del presente capítulo, el término "construido(s)" se refiere a la descripción que figura en las reglas:

- .1 II-2/1.1.2.1, complementada por la regla II-2/1.1.3 para los buques de carga; y
- .2 X/1.4, complementada por la regla X/1.5 para las naves de carga de gran velocidad.

Regla 4

Ámbito de aplicación de otros capítulos

1 Las reglas relativas a los buques de carga contenidas en los demás capítulos del presente Convenio se aplican a los buques descritos en la regla 3.1 *supra*, salvo las modificaciones introducidas en el presente capítulo.

2 No obstante lo dispuesto en la regla 4.1, a las naves de gran velocidad regidas por el Código NGV se les aplican las reglas para naves de carga de dicho código, salvo las modificaciones introducidas en el presente capítulo.

Regla 5

Prescripciones

- 1 Los buques y las naves de gran velocidad a los que se aplica el presente capítulo:
 - .1 se certificarán como buques de carga o naves de carga de gran velocidad de conformidad con el capítulo I o el capítulo VIII o el capítulo X, según proceda;
 - .2 cumplirán las prescripciones del Código IP; y
 - .3 además de lo prescrito en las reglas I/8, I/9 y I/10 o en las secciones 1.5 a 1.9 del Código NGV, según proceda, serán objeto de reconocimiento y certificación, tal como se prevé en el Código IP.

2 Los buques y las naves de gran velocidad a los que se aplica el presente capítulo, que cuenten con un certificado expedido de conformidad con lo dispuesto en la regla 5.1, estarán sujetos a la supervisión establecida en la regla I/19 o XI-1/4 y en 1.10 del Código NGV, según proceda. A tal fin, esos certificados serán considerados como certificados expedidos en virtud de la regla I/12 o I/13."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح لعام 1974 ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022 ، في دورتها السادسة بعد المئة بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.521(106) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二二年十一月十日在其第一百零六届会议上按《安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过并载于第 MSC.521(106)号决议附件中的《1974 年国际海上人命安全公约》修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted on 10 November 2022 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 106th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.521(106), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, qui ont été adoptés le 10 novembre 2022 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent sixième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, et figurent en annexe à la résolution MSC.521(106), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, принятых 10 ноября 2022 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 106-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.521(106), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 10 de noviembre de 2022 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 106º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.521(106), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

31 AUG 2023